235L



700335G

Original-Gebrauchsanleitung
V1/1115

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность 146
1.1 Меры предосторожности 146
1.2 Значение символики 149
1.3 Использование по назначению 150

2. Общие сведения 151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства 151
2.2 Защита авторских прав 151
2.3 Декларация о нормативном соответствии 151

3. Транспортировка, упаковка и хранение 152
3.1 Транспортная инспекция 152
3.2 Упаковка 152
3.3 Хранение 152

4. Технические данные 153
4.1 Описание частей прибора 153
4.2 Технические характеристики 154

5. Инсталляция и обслуживание 155
5.1 Инсталляция 155
5.2 Обслуживание 157

6. Очистка 160

7. Возможные неисправности 161

8. Утилизация 162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети** не должны играться прибором. **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых. **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

 **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; не размещать под проточной водой, не мыть какие-либо части прибора в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Поблизости от этого или других приборов не хранить бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми рабочими веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, которые приводят к погашению огня, вынуть вилку из розетки. Обеспечить достаточное поступление свежего воздуха. **Внимание**: Никогда не гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. **Опасность поражения электрическим током!**

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Холодильная витрина предназначена **только** для **охлаждения** блюд и напитков.

Холодильную витрину нельзя использовать для:

- хранения горючих или взрывоопасных предметов, таких как эфир, бензин или клей;
- хранения фармацевтических продуктов или консервированной крови.

ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является пользованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.

ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии

CE

Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.
При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.

УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные
4.1 Описание частей прибора



Полки-решётки с возможностью изменения высоты положения

Полки-решётки можно устанавливать произвольным способом, это облегчает хранение предметов разной высоты. Следует действовать следующим образом:

1. Вынуть полки-решётки.
2. В выбранных местах подпорок для полок поместить кронштейны для отдельных полок-решёток.
3. Установить полки-решётки на кронштейнах.

Вход воздуха

В этом месте всасывается воздух для охладительного контура, поэтому вход воздуха не должен быть закрыт.

Выход воздуха

Обеспечивает отвод воздуха из охладительного контура. Никогда не закрывать зону выхода воздуха.

4.2 Технические характеристики

Название	**Холодильная витрина 235L**
Артикул:	**700335G**
Исполнение:	▪ Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ ▪ Охлаждение вынужденной циркуляцией воздуха ▪ Функция автоматической оттайки ▪ ЖК освещение (в передней части) ▪ 4 поворотных колеса с 2 блокадами
Объем:	235 литров
Хладагент:	R600a
Рабочая температура:	2 ℃ – 12 ℃
Мощность присоединения:	0,25 кВт/ 230 В~ 50 Гц
Климатический класс:	N
Класс защиты:	I
Размеры:	шир. 520 x гл. 485 x выс. 1 700 мм
Вес:	77 кг
Оснащение:	4 полки, регулирование высоты

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание
5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал и защитную пленку с прибора и аксессуаров.



ВНИМАНИЕ!

  - **Не удалять** с прибора номинальную табличку или предупреждающие знаки.

- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора вместе со всем содержимым.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45º.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печек, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Во время установки прибора следует помнить о том, что температура окружения должна находиться в пределах 10 ℃ - 32 ℃.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- **Никогда** не закрывать и не заставлять вентиляционные отверстия, а также вход и выход воздуха.
- **Не** устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Относительная влажность воздуха в месте установки должна составлять макс. 70 %. Слишком высокая влажность может иметь негативное влияние на холодильный ресурс прибора.
- В приборе и на приборе нельзя выполнять каких-либо отверстий, и устанавливать на нем другие предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!
Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!
Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

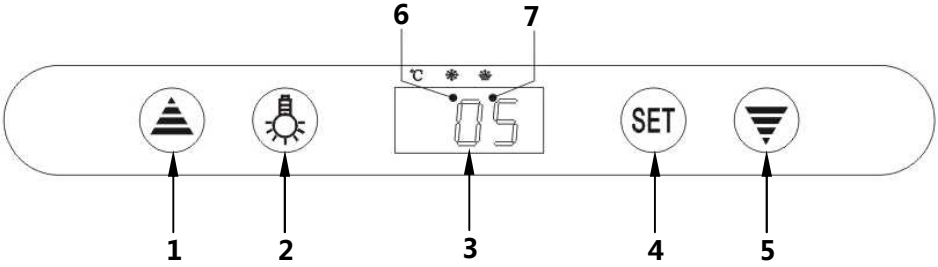
- Перед началом эксплуатации холодильную витрину следует установить и оставить в состоянии покоя как минимум на 2 часа перед подключением к сети электропитания.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16A. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Подготовка

- Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор вместе с оснащением согласно инструкции в **пункте 6 „Очистка“.**
- Подсоединить вилку к одиночной заземленной розетке.
- Прибор следует включать с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** справа. Прибор начнет процесс охлаждения до установленной фабричной температуры.
- Напитки и блюда можно хранить только после того, как в приборе будет достигнут необходимый холодильный ресурс.

Дисплей



1 Кнопка для **увеличения** температуры

2 Кнопка освещения

3 Указатель температуры

4 Кнопка функции **„SET“**

5 Кнопка для **уменьшения** температуры

6 ЖК указатель охлаждение

7 ЖК указатель оттайка

Настройка температуры

- Оптимальные настройки температуры были введены в фабричных условиях и находятся в диапазоне от 2 ℃ (нижняя граница) и 6 ℃ (верхняя граница). Эти настройки соответствуют рабочей температуре в холодильной витрине в диапазоне 2 ℃ – 12 ℃.



ВНИМАНИЕ!

Пользователь не может самостоятельно вводить изменения в фабричные настройки!

- Величина температуры, показываемая на дисплее, является величиной, измеряемой в зоне датчика температуры.
- Если, несмотря на это Вы захотите ввести изменения в фабричных настройках, Вам следует связаться нашим бюро по обслуживанию клиентов.

ЖК указатель

ЖК указатель охлаждение:

Контрольная лампочка **горит** во время режима охлаждения,
не горит, если в холодильной витрине поддерживается постоянная температура и **мигает** во время задержки старта.

ЖК указатель оттайка:

Контрольная лампочка **горит** в режиме оттайки,
гаснет по окончании оттайки
и мигает во время задержки оттайки.

Освещение

- Прибор оснащен двумя светодиодными лентами в передней части прибора.
- Для того чтобы включить освещение в холодильной витрине следует в течение 1 сек. нажимать кнопку „ “. После повторного нажатия кнопки „ “ освещение будет выключено.

Оттайка

Автоматическая оттайка

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 4 раза.

Ручная оттайка

В случае уменьшения холодильного ресурса, например, в случае оставления дверей открытыми в течение длительного периода времени, необходимо выполнить ручную оттайку. Для того чтобы начать процесс оттайки следует нажать и в течение 6 секунд держать кнопку „ “ нажатой.

Загорится ЖК указатель оттайки „ “.

Указания для пользователя

- Для минимизации потери охладительного ресурса в приборе, двери следует открывать на максимально короткое время. Кроме того, дверь не следует открывать слишком часто.
- Не закрывать вход и выход воздуха холодильной витрины. Воздух должен свободно циркулировать для обеспечения соответствующих параметров охлаждения прибора.
- Блюда, которые находятся внутри прибора, должны находиться друг от друга на соответствующем расстоянии. Недостаточное расстояние негативно влияет на эффективность охлаждения.
- Высоту положения полок-решёток следует подбирать к высоте емкостей для продуктов или бутылок.
- В холодильную витрину не следует помещать теплые продукты. Продукты следует остудить до комнатной температуры.
- В случае исчезновения электропитания, по мере возможности, не следует открывать двери во избежание потерь охлажденного воздуха внутри холодильной витрины.
- После перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из гнезда, холодильную витрину не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, его следует выключить с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** и отключить от источника питания (вынуть вилку!).

6. Очистка



ВНИМАНИЕ!

Перед началом очистки выключить прибор с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.



ВНИМАНИЕ!

Для очистки прибора никогда не использовать горячую воду!

Никогда не использовать агрессивные чистящие средства, например чистящий порошок, средства содержащие спирт или щелочи, растворители, бензин, которые могли бы повредить поверхность прибора.

- Вынуть полки-решётки и помыть их в теплой воде с использованием мягкого моющего средства и мягкой салфетки или губки. После этого тщательно сполоснуть чистой водой.
- Помыть холодильную витрину внутри и снаружи, пользуясь мягкой салфеткой, намоченной теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Далее протереть салфеткой с использованием чистой водой.
- Все очищенные поверхности тщательно осушить с помощью мягкой салфетки.

В случае более длительного перерыва в эксплуатации холодильной витрины:

- выключить прибор с помощью кнопки **ВКЛ/ВЫКЛ** и отключить от источника электропитания (вынуть вилку из гнезда);
- вынуть из холодильной витрины все продукты и напитки;
- очистить холодильную витрину внутри и снаружи. Удалить воду и возможную плесень;
- дверь оставить открытой, чтобы холодильная витрина могла хорошо высохнуть.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
Охлаждение отсутствует	• Отсутствие хладагента. • Поврежден регулятор температуры.	• Связаться с продавцом. • Связаться с продавцом.
Недостаточная производительность охлаждения.	• Непосредственное воздействие солнечных лучей или непосредственная близость источников тепла. • Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора. • Дверь закрыта неплотно или была открыта слишком долго. • Повреждена или деформирована дверная прокладка. • Недостаточное расстояние между продуктами или слишком большое количество блюд в приборе. • Заблокирован вход и/или выход воздуха.	• Отодвинуть прибор от источников тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов. • Плотно закрыть дверь. Сократить время открытия двери до минимума. • Связаться с продавцом. • Обеспечить соответствующее расстояние между блюдами, удалить лишние продукты. • Не блокировать вход и выход воздуха.
Громкие звуки во время работы.	• Прибор не стоит на ровной поверхности. • Прибор прикасается к стене или к другим предметам.	• Установить прибор на ровной поверхности. • Обеспечить соответствующее расстояние от стен или других предметов.
Компрессор не выключается автоматически.	• Прибор переполнен. • Дверь была открыта слишком долго.	• Удалить лишние блюда. • Сократить время открытия двери до минимума.

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
  - вид неисправности;
  - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

Следующие явления не являются признаком неисправности:

1. Звук текущей воды. Этот звук можно услышать при нормальной эксплуатации. Это результат работы хладагента, циркулирующего в контуре охлаждения.
2. **Конденсация пара на боковых стеклянных стенках является нормальным явлением в случае повышенной влажности воздуха. Конденсат следует удалять с помощью мягкой сухой салфетки.**

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120